



Great Ideas from Penguin



在边疆，到处都是欧洲因素。殖民者们来到这里，
扔掉欧洲文明的外衣，逐渐变得跟当地的印第安人没有区别。

边疆地区的环境对殖民者的影响十分巨大。

在那里，一切都以高效、快速的方式实现了“美国化”。

美国边疆论

[美] 弗里德里克·杰克逊·特纳



[英汉双语]



THE SIGNIFICANCE OF THE FRONTIER IN AMERICAN HISTORY

中国出版集团公司
中国对外翻译出版有限公司



图书在版编目(CIP)数据

美国边疆论：英汉双语/(美)特纳著；董敏，胡晓凯译。

—北京：中国对外翻译出版有限公司，2011.12

(企鹅口袋书系列·伟大的思想)

ISBN 978-7-5001-3326-1

I. ①美… II. ①特… ②董… ③胡… III. ①英语—汉语—对照读物 ②边疆地区—地方史—研究—美国
IV. ①H319.4:K

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第247573号

www.penguin.com

The Frontier in American History first published 1920

This selection first published 2008

All rights reserved

Set by Rowland Phototypesetting Ltd, Bury St Edmunds, Suffolk

出版发行 / 中国对外翻译出版有限公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦6层

电 话 / (010) 68359376 68359303 68359719

邮 编 / 100044 传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

网 址 / <http://www.ctpc.com.cn>

出版策划 / 张高里

责任编辑 / 梁 斐

封面设计 / 奇文堂·潘峰

排 版 / 竹叶图文

印 刷 / 保定市中华美凯印刷有限公司

规 格 / 760×940毫米 1/32 印 张 / 7

版 次 / 2012年3月第一版 印 次 / 2012年3月第一次

ISBN 978-7-5001-3326-1 定价：15.00元



“企鹅”及相关标识是企鹅图书有限公司已经注册或尚未注册的商标。未经允许，不得擅用。

中国对外翻译出版有限公司与企鹅图书有限公司联合出版

观 念

——《伟大的思想》代序

梁文道

每隔一段时间，媒体就喜欢评选一次“影响世界的X个人”或者“改变历史的X项发明”。然而，在我看来，几乎所有人类史上最重大的变革，首先都是一种观念的变革。

我们今天之所以会关注气候的暖化与生物多样性的保存，是因为我们看待地球的方式变了，我们比以前更加意识到人在自然中的位置，也更加了解自然其实是一个动态的系统。放弃了人类可以主宰地球的世界观，这就意味着我们接受了一个观念的变化。同样地，我们不再相信男人一出生就该主宰女人，甚至也不再认为男女之别是不可动摇的本质区分；这也是观念的变化。如果说环保运动和女权运动有任何影响的话，那些影响一定就是从大脑开始的。也不要只看好事，20世纪最惨绝人寰的浩劫最初也只不过是一些小小的观念，危险的观念。比如说一位德国人，他相信人类的进化必以“次等种族”的灭绝为代价……

这套丛书不叫“伟大的巨著”，是因为它们体积都不大，而且还有不少是抽取自某些名著的章节。可

它们却全是伟大的观念，例如达尔文论天择，潘恩论常识，它们共同构成了人类的观念地图。从头看它们一遍，就是检视文明所走过的道路，从深处理解我们今天变成这个样子的原因。

也许你会发现其中有些陌生的名字，或者看起来没有那么“伟大”的篇章（譬如普鲁斯特追忆他的阅读时光），但你千万不要小看它们。因为真正重要、真正能够产生启蒙效果的观念往往具有跨界移动的能力，它会跨越时空，离开它原属的领域，在另一个世界产生意外的效果。就像马可·波罗在监狱里述说的异国图景，当时有谁料得到那些荒诞的故事会诱发出哥伦布的旅程呢？我也无法猜测，这套小书的读者里头会不会有下一个哥伦布，他将带着令人惊奇的观念航向自己的大海。

来——托马斯·潘恩的愤怒、查尔斯·达尔文的灵光、塞内加的隐逸。这些作家在那么多国家影响了那么多人的生活，其影响不可估量，有的长达几个世纪，读他们书的乐趣罕有匹敌。没有亚当·斯密或阿图尔·叔本华，难以想象我们今天的世界。这些小书的创作年代已很久远，但其中的话已彻底改变了我们的政治学、经济学、智力生活、社会规划和宗教信仰。

《伟大的思想》丛书一直求新求变。地区不同，收录的作家也不同。在中国或美国，一些作家更受欢迎。英国《伟大的思想》收录的一些作家在其他地方则默默无闻。称其为“伟大的思想”，我们亦慎之又慎。思想之伟大，在于其影响之深远，而不意味着这些思想是“好”的，实际上一些书可列入“坏”思想之列。丛书中很多作家受到同一丛书其他作家的很大影响，例如，马塞尔·普鲁斯特承认受约翰·罗斯金影响很大，米歇尔·德·蒙田也承认深受塞内加影响，但其他作家彼此憎恨，如果发现他们被收入同一丛书，一定会气愤难平。不过，读者可自行决定这些思想是否合理。我们衷心希望，您能在阅读这些杰作中得到乐趣。

《伟大的思想》出版者
西蒙·温德尔

Introduction to the Chinese Editions of Great Ideas

Penguin's Great Ideas series began publication in 2004. In the UK we now have 80 copies in print with plans to publish a further 20. A somewhat smaller list is published in the USA and a related, even smaller series in Germany. The books have sold now well over two million copies and have popularized philosophy and politics for many people around the world – particularly students. The launch of a Chinese Great Ideas series is an extremely exciting new development.

The intention behind the series was to allow readers to be once more face to face with some of the great non-fiction classics. For too long the editions of these books were created on the assumption that you were studying them in the classroom and that the student needed an introduction, extensive notes, a bibliography and so on. While this sort of edition is of course extremely useful, I thought it would be interesting to recreate a more intimate feeling – to recreate the atmosphere in which, for example, Thomas Paine's *Common Sense* or John Ruskin's *On Art and Life* was first published – where the reader has no other guide than the original author and his or her own common sense.

This method has its severe disadvantages – there will inevitably be statements made by each author which are either hard or impossible to understand, some important context might be missing. For example the reader has no clue as to the conditions under which Henry Thoreau was writing his book and the reader cannot be aware of the

book's reception or influence. The advantages however are very clear – most importantly the original intentions of the author become once more important. The sense of anger in Thomas Paine, of intellectual excitement in Charles Darwin, of resignation in Seneca – few things can be more thrilling than to read writers who have had such immeasurable influence on so many lives, sometimes for centuries, in many different countries. Our world would not make sense without Adam Smith or Arthur Schopenhauer – our politics, economics, intellectual lives, social planning, religious beliefs have all been fundamentally changed by the words in these little books, first written down long ago.

The Great Ideas series continues to change and evolve. In different parts of the world different writers would be included. In China or in the United States there are some writers who are liked much more than others. In the UK there are writers in the Great Ideas series who are ignored elsewhere. We have also been very careful to call the series Great Ideas – these ideas are great because they have been so enormously influential, but this does not mean that they are Good Ideas – indeed some of the books would probably qualify as Bad Ideas. Many of the writers in the series have been massively influenced by others in the series – for example Marcel Proust owed so much to John Ruskin, Michel de Montaigne to Seneca. But others hated each other and would be distressed to find themselves together in the same series! But readers can decide the validity of these ideas for themselves. We very much hope that you enjoy these remarkable books.

Simon Winder
Publisher
Great Ideas

线，从稠密的人口中间穿过。美国边疆最显著的特色是，它位于自由区域这一边的边缘上。在人口普查报告中，它被视为人口密度为每平方英里两人及以上的定居点的边缘地带。这个定义是有伸缩性的，而就我们的目的而言，也不需要严格的定义。我们将把整个边疆地带考虑在内，包括印第安人的村落和人口普查报告中提到的“定居点”的外缘。本论文不打算对这一问题做全面详尽的阐述；目的只是要引起人们对边疆的关注，认识到边疆问题值得大力研究，并提出一些与之相联的问题。

在美国的殖民地开拓中，我们要观察欧洲的生活方式如何进入大陆，而美国又如何调整和发展了这种生活方式，并反过来影响了欧洲。我们早期的历史是对欧洲根源在美国环境下发展的研究。社会制度的学者一直从日耳曼起源的角度来研究美国，几乎没有关注美国自身的因素。边疆是美国化最快速和最富有成效的地带。荒野征服了移民。他初来时，在着装、工业、工具、旅行方式和思维上都是欧洲式的。而荒野把他从火车上拉到了独木舟里；脱下他文明的外衣，给他穿上打猎装和鹿皮靴；让他住在彻罗基人和易洛魁人（北美印第安人的分支）的小木屋里，周围打上印第安人的栅栏。不久，他开始种植玉米，用一根尖木棍犁地；他发出喊杀声，用地道的印第安方式剥下人的头皮。简言之，边疆原始的环境对移民来说太严酷了。他只能接受这个环境提供的一切条件，否则就要灭亡，所以他要适应印第安人开辟出来的地方，循着印第安人辟出的小路前进。他一步一步地改造了荒野，但改造的结果既不是传统的欧洲模式，也不是简单日耳曼发展模式的再现，甚至从最初的现象来看，它也不具备日耳曼

式发展的起源特征。事实上，这是一个美国式的新产品。最开始，边疆指的是大西洋沿岸。它从地理位置上的确是欧洲的边疆。越往西推进，边疆的美国特征就越明显。正如一层层堆石是由冰河不断流过堆积而成的一样，边疆的每一次推进，都在它后来的发展上留下痕迹。它发展成一个定居点后，依然保留着边疆的特征。如此说来，边疆的开拓就意味着逐渐摆脱欧洲的影响，和逐渐增强美国的特征。而研究边疆的开拓，研究在这一进程中成长起来的人们，以及它所产生的政治、经济和社会结果，就是研究真正的美国历史。

在 17 世纪，边疆扩展到了大西洋河道的上游，刚刚越过“瀑布线”^[1]，潮水域地区^[2]成为定居地带。在 18 世纪上半叶，殖民地开拓有了新进展。在 1725 年末，商人们跟随特拉华州和沙瓦尼斯的印第安人来到俄亥俄州。弗吉尼亚州州长斯伯茨伍德在 1714 年进行了一次探险，越过了蓝岭^[3]。在 1725 年末，苏格兰—爱尔兰人和法耳次^[4]的德意志人，沿谢南多厄河谷向北进入弗吉尼亚州的西部以及南、北卡罗来纳州的皮德蒙特地区。纽约的德意志人将他们定居地的边境线推进到莫霍克河上游，建立起德意志州。在宾夕法尼亚州，贝德福德镇是边境线。很快在新河（或者叫康纳华河），在

[1] 瀑布线 (fall line)：美国大西洋沿岸平原借助阿巴拉契亚山脉流下来的河道短而水量充足的河流进行排水，当这些河流穿过皮德蒙特时，形成了“瀑布线”，被用来发电。——译者注

[2] 潮水域地区 (tidewater region)：指南部殖民地包括弗吉尼亚和南、北卡罗来纳。沿海岸线广阔的平原地带，海湾曲折，空气湿润，土壤肥沃，潮水不时冲洗，故名。——译者注

[3] 蓝岭 (Blue Ridge)：美国东部阿巴拉契亚山脉的一部分。——译者注

[4] 法耳次 (Palatine)：德意志联邦共和国西南部一地区。——译者注

雅德金河源和法兰西布罗德，开始了殖民地的开拓。英国国王 1763 年的宣言试图阻止边疆推进，宣言禁止在流入大西洋的河流源头之外的地方开拓土地，但这是徒劳。在革命时期，边疆跨过阿勒格尼山脉，到达肯塔基和田纳西，俄亥俄河上游地区便被开发出来。1790 年进行第一次人口普查时，用一条界线圈定了正在进行土地开拓的区域，它沿着缅因河岸附近，包括新英格兰^[1]（除佛蒙特州的一部分和新罕布什尔州），哈得孙河畔的纽约，莫霍克河上游的斯克内克塔迪，宾夕法尼亚州的东部和南部，弗吉尼亚州跨越谢南多厄河谷的地区，南、北卡罗来纳州和佐治亚州的东部。除了这块正在不断开拓的区域外，位于肯塔基、田纳西和俄亥俄的一些小面积区域也在进行开拓，它们和大西洋沿岸地带之间有山脉阻隔，这也赋予了边疆一个新的重要特征。这个区域自成一体，具有了显著的美国特征，它与东部联系对交通设施的需要，引起了国内改革的重要措施，这一点后面将详细讨论。而西部作为一个自觉区域，开始发展起来。

边疆每十年都会有显著的推进。1820 年人口普查时，已开发的区域包括俄亥俄州、印第安纳州南部和伊利诺伊州、密苏里州东南部和路易斯安那州大约一半的区域。这一开发区域环绕着印第安人定居点，如何管理这些部落成为重要的政治问题。当时的边疆位于五大湖沿岸（那里有阿斯特的美国皮毛公司，专做印第安人的生意）和密西西比河以西（印第安人在那里把生意扩展到了落基山）；佛罗里达州也具备成为边疆的条件。密西西比河流域是典型的边疆地带。

[1] 新英格兰：美国东北部六州，包括康涅狄格州、马萨诸塞州、罗德岛、佛蒙特州、新罕布什尔州、缅因州。——译者注

明尼苏达、达科他和印第安准州，美国陆军进行了一系列讨伐印第安人的战争。

到 1880 年，殖民地开拓已经推进到密歇根州北部、威斯康星州、明尼苏达州，遍及达科他河沿岸和黑山区，并往堪萨斯河和内布拉斯加河上游推进。科罗拉多州采矿业的发展将游离的边疆开拓者吸引到这个地区，蒙大拿州和爱达荷州也在接收移民。在采矿者的帐篷里和大草原的牧场上，都能看到移民的身影。负责 1890 年人口普查的局长称（我们在前面已经提及），西部的定居点在这个地区非常分散，因此已经不能再说存在一条划分边疆的界线了。

在这些不断开拓出来的边疆上，我们发现了一些天然的边界线，它们是边疆与非边疆的分界线，并影响了边疆的特征，它们就是：“瀑布线”，阿勒格尼山脉，密西西比河，流向大致从北到南的密苏里河，大约处在西经 99 度的干旱地带，落基山脉。17 世纪标记边疆界线的是“瀑布线”，18 世纪是阿勒格尼山脉，19 世纪头 25 年是密西西比河，19 世纪中期是密苏里河（向加利福尼亚的移民运动除外），现在的分界线则是落基山脉一带和干旱地带。每块边疆都是通过一系列与印第安人的战争赢得的。

在大西洋沿岸的边疆，人们可以研究殖民地拓殖的根源，它们在接下来的边疆开拓中不断重复。在蛮荒的边疆，移民从复杂的欧洲生活方式急转之下，被迫适应原始条件的简陋。第一个边疆的开拓面临着与印第安人的问题，对公共土地的处置问题，与旧殖民地交往办法的问题，推广政治组织的问题，以及开展宗教和教育活动的问题。前一个边疆对此类问题的解决，就成为后一个边疆的行动指南。美国学生不需要

到“最初的小镇——斯列斯威克”去寻找发展过程中持续性和规律性的实例。比如，他可以从殖民地的土地政策研究现今土地政策的根源；他也可以通过让法令适应不断开拓出的边疆的习俗，看到法律体系是如何发展起来的。他可以看到在以威斯康星、伊利诺伊和爱荷华为首地区的采矿经验是如何应用到西斯拉山的采矿法上，我们的印第安政策如何在不断开拓的边疆成为一系列试验。每一个新成立的州都从先于它成立的州找到制订宪法的材料。因此，每块边疆都为美国性格的形成作出了相似的贡献，这一点我们之后还会讨论。

除了这许多的相同点，边疆之间由于地域和时间的因素也存在着本质的不同。显而易见，密西西比河谷以农业为主的边疆与落基山以采矿为主的边疆，自然条件截然不同。大西洋铁路能够通到的、被测绘成许多长方形的、被美国陆军守护的、每天都有移民人口运来补充人口的边疆，与只能乘桦皮船和马匹才能到达的边疆相比，发展速度显然更快，发展方式也截然不同。地质学家耐心地测量古代海洋的海岸，丈量它们的面积，把新的和旧的进行比较。这一工作值得历史学家学习，因为他们也有必要对不同的边疆进行标记，并详加比较。这样不仅能对美国的发展和特征产生一个更加适当的概念，而且对社会历史也会做出非常宝贵的补充。

意大利的经济学家洛里亚曾大力主张研究殖民地的生活方式，以更好地理解欧洲各个发展阶段的问题。他断言，殖民地之于经济科学正如山脉之于发现原始成层作用的地质学。“欧洲徒劳了几个世纪来寻找揭开历史谜团的一把钥匙，”他说，“原来这把钥匙在美国，这个没有历史的国家却清晰地揭示了世界历史的进程。”这句话蕴涵了很多真理。美国的边疆

同样的行进队伍，只是中间有很大间隔。由于前进的速度不同，我们不得不把边疆区分为商人的边疆、牧场主的边疆、矿工的边疆和农民的边疆。当矿山和牛圈还在瀑布线附近的时候，商人的运货火车正在穿越阿勒格尼山，而五大湖上的法国人看到英国商人的桦木舟大为惊恐，正在对驻地加强防卫。而当猎人为取得皮毛越过了落基山时，农民还在密苏里河口附近种地呢。

为什么印第安商人速度如此之快地穿越了美国大陆？商人边疆的开拓带来了什么影响？商业是在发现美洲大陆的同时开始的。古代北欧人、维斯普奇^[1]、韦拉扎诺^[2]、哈得孙^[3]、约翰·史密斯^[4]，都做过皮毛生意。当年英格兰清教徒前辈移民来到普利茅斯，在印第安人的玉米田里安顿下来，他们运回的第一批货物就是水獭皮和木材。新英格兰几个殖民地的历史文献记载，显示了皮毛生意如何稳步将探险活动深入西部蛮荒之地。可以想见，新英格兰的殖民地如此，其他的

[1] 阿美利哥·维斯普奇 (Amerigo Vespuccius, 1454-1512): 意大利商人和航海家，确认新发现的大西洋以西的陆地不是亚洲部分而是一个新大陆，后以其命名为 America。——译者注

[2] 韦拉扎诺 (Giovanni da Verrazano, 1485-1528): 意大利航海家、探险家，发现纽约湾、纳拉甘西特湾 [1524] 的第一个欧洲人，在最后一次航行 [1528] 中到达瓜法罗普岛，被土人杀死并吃掉。——译者注

[3] 亨利·哈得孙 (Henry Hudson, 1565-1611): 英国航海家、探险家，四次远航探寻通过北冰洋到达亚洲的航道，因船员叛乱，被置一小船上漂流失踪，今哈得孙河、哈得孙湾等均以其姓氏命名。——译者注

[4] 约翰·史密斯 (John Smith, 1580-1631): 英国探险家，北美弗吉尼亚州詹姆斯敦殖民地主要创建者，后任殖民地总督 [1608]，曾航行到新英格兰 [1614]，著有《新英格兰记》等。——译者注

殖民地更是如此。从缅因一直到佐治亚的海岸，与印第安人的生意开辟了许多河道。商人们利用法国的旧商道一路西进。俄亥俄河、五大湖、密西西比河、密苏里河和普拉特河，都在西进的路线上。商人们溯河而上，在落基山脉找到通道，从而才有了后来的刘易斯和克拉克^[1]、弗里蒙特^[2]和彼德维尔^[3]。西进运动发展如此迅速与商人对印第安人产生的影响息息相关。这种贸易的结果是，没有武器的部落必然是受到购买了火器的人的摆布的——这是易洛魁部族的印第安人用鲜血写下的一条真理，因此，那些偏远和与世隔绝的部落也热烈欢迎商人的到来。拉萨勒^[4]写道：“那些野蛮人对待我们这些法国人比对待自己的孩子还要好些，因为只有从我们这里他们才能得到枪支和商品。”这也解释了商人势力之大和他西进速度之快的原因。就这样，使文明解体的力量进入了荒野。每一条河谷和印第安人辟出的小路都成为印第安社会的一条裂缝，使这个社会逐渐变得如蜂巢一般。远在拓荒的农民登场之前，原始的印第安生活方式已经消失了。农民们见到的印第安人都带着枪支。商业边疆通过枪支买卖，让印第安部

[1] 刘易斯和克拉克：美国陆军的梅里韦瑟·刘易斯上尉（Meriwether Lewis）和威廉·克拉克少尉（William Clark），由他们做领队进行了美国国内首次横越大陆西抵太平洋沿岸的往返考察活动。该活动是由杰斐逊总统发起。——译者注

[2] 弗里蒙特（John Charles Frémont, 1813-1890）：美国西部探险家，绘制中西部地图，征服并开发加利福尼亚，为淘金富翁，反奴主义者，曾被新共和党题名为总统候选人[1856]。——译者注

[3] 彼德维尔（John Bidwell, 1819-1900）：美国边疆拓殖者，于1848年在加利福尼亚萨克拉门托河支流费瑟河发现金矿，并在契科城建立牲畜农场。——译者注

[4] 拉萨勒（La Salle）：法国探险家。——译者注

落最终依存于白人，一步步削弱了印第安人的力量，同时也增强了印第安人抵抗农业边疆的力量。法国人的殖民是以商业边疆为主导的，而英国人的殖民是以农业边疆为主导的。这两大边疆的对立正如英法两国的对立一样。迪凯纳^[1]对易洛魁人说道：“你们难道不知道英格兰国王和法国国王的不同吗？去看看我们法国的国王修筑的堡垒，你们就知道，在堡垒的高墙下你们依然可以狩猎。这些堡垒建在你们常去的地方，是为了保护你们的利益。而英国人呢，占领了一个地方，就立刻把猎物赶跑。他们一边前进，一边砍伐森林，剩下光秃秃的土地，让你们找个搭棚过夜的地方都很难。”

然而，尽管商业边疆和农业边疆有这种利益冲突，但与印第安人的贸易却为文明开辟了道路。水牛踏成的小路成为印第安人来往的小路，后来变成商“路”；小路拓宽变为马路，马路变为公路，公路后来又变成铁路。南方、远西地区和加拿大自治领的铁路——其起源莫不如此。这些小路通向的贸易站都建在印第安人的村落（这些地方一直以来就是天然场所）；这些贸易站控制着全国水利系统，逐渐发展成为诸如奥尔巴尼、匹兹堡、底特律、芝加哥、圣路易斯、康瑟尔布拉夫斯和堪萨斯城这样的城市。所以，美国的文明循着地质学构成的道路干线，像涨潮一样源源而至，直到最后土著交往的小路被拓宽，交织成像迷宫般复杂的现代商业线路；荒野不复存在，成为文明的日益增多的道路交织穿过的地方。这就好比在这片原本单纯、迟钝的大陆上渐渐发育出一个复杂

[1] 迪凯纳（Abraham Duquesne, 1610-1688）：法国海军军官，曾任瑞典海军上将，回法国后忠于王室，曾两次击败西班牙、荷兰联合舰队。——译者注

的神经系统。如果有人想了解为什么我们今天会是一个国家，而不是一些各自为政的州的聚合体，他必须要研究这个国家的经济和社会基础。从蛮荒的环境发展到今天，其中蕴藏着可供进化论者研究的课题。

印第安人的边疆在我国历史上作为一个巩固因素，它产生的影响是很重要的。从17世纪末开始，殖民地间的联合会议多次召开，旨在商讨与印第安人的相处政策及建立共同防线的问题。在没有印第安人边疆的殖民地，自主独立政策占主导地位。而印第安人的边疆像一条纽带一样贯穿西部边境地带。印第安人是殖民者面临的共同威胁，要求各殖民地统一行动。这些会议中最著名的是1754年召开的阿尔巴尼会议，旨在商讨对抗六族联盟^[1]的对策，并制定共同行动计划。大略读一下大会行动纲领就可以看出边疆的重要性。大会和与会官员的权力主要在于，决定与印第安人是和是战，制定与印第安人的贸易政策，购买印第安人土地，建立和管理新定居地以防御印第安人。显然，在美国独立战争时期，各殖民地之所以能形成统一战线，是因为有之前管理边疆时的合作所奠定的基础。从这一联系中，可以看到边疆的重要性，从那时到现在，它作为一所军事训练学校，使得抵抗侵略的力量蓬勃生长，发扬了边疆拓荒者英勇无畏的性格和艰苦奋斗的品质。

限于本篇论文的篇幅，不能把其他边疆在美洲大陆上的踪迹一一阐明。18世纪的旅行者能够在南方的甘蔗丛和长着野豌豆的牧场上发现“牛栏”，“牛倌”将牛群赶往查尔斯顿、

[1] 六族联盟 (Six Nations)：北美印第安人五个部落和塔斯卡洛拉部落的联盟。——译者注

费城和纽约。1812年战争^[1]结束时，旅行者能遇见1000多个牛和猪的畜群，它们从俄亥俄州腹地来，赶去宾夕法尼亚州放牧，等养得膘肥体壮后送往费城的市场。大草原的山地上，有牧场、牛仔和过着游牧生活的居民，昨天如此，今天依然如故。卡罗来纳州牛栏的经验为得克萨斯州的牧场主提供了借鉴。一个有助于牧场主的边疆迅速扩张的因素是，在缺乏交通设施的偏僻乡村，产品一定要容易运输，或者必须能够运输，这样牧场主才能容易地把自己的畜群赶往市场。这些大牧场对当地后来的农业史所产生的影响，应该加以研究。

人口普查报告中的地图显示，农业边疆的发展是不平衡的，已开发的土地和蛮荒之地犬牙交错。造成这种情形的原因，部分是由于印第安人的抵抗，部分是由于河谷和隘口的位置，另外一部分是由于具有吸引力的边疆各中心力量不均等。而重要的具有吸引力的中心要具备以下几个要素：肥沃且地理位置优越的土地、盐泉、矿藏和军事驻地。

边疆的军事驻地，本是为保护移民免受印第安人的骚扰设立的，结果像一把楔子劈开印第安人的区域，成为定居地的中心。这里有必要提一下政府为确定殖民地开拓路线而进行的军事行动和远征探险。但所有重要的远征很大程度上要归功于最早的开路者、印第安向导、零售商人和皮毛商人、运送毛皮的法国船夫，他们是自刘易斯和克拉克时代起，政

[1] 1812年战争（1812年6月—1815年2月）：美国对1812年战争有多项目标：保护商船的安全，使其不受英法海军袭扰；抢夺英国的加拿大殖民地；阻止印第安人在英国支持下袭扰西部边境；另外，再次重创英国人。——译者注